

A UNIVERSITY DICTIONARY OF ENGLISH PHRASES

WITH BILINGUAL EXPLANATIONS

英英 英汉 英汉

编著 刘绪华 朱蓝星 王文琴 审定 程中锐

天津大学出版社

内容提要

本词典系根据《大学英语教学大钢》(新编)的要求,并结合编者多年的教 学实践编写而成。

全书共收录大学英语惯用语 2800 条。每一词条均有英汉双解释义,并配有若干例句,其中部分例句选自复旦大学编《大学英语》(精读 1-6 册),以帮助读者(特别是大学生)温故知新;为便于读者记忆和比较,本词典还配有在结构上、意思上与词条相对应的同义词和反义词;对于易混淆的惯用语,则分别给予意义及用法上的辨析;此外,为使读者查阅方便,书后还附有汉英索引。

本词典主要面向大学生、研究生、大中学校英语教师及参加各类英语晋职 和出国考试的人员,以及广大英语爱好者。

> 英英 英汉 埃第: 刘绪华等

> > 天津大学出版社出版》。 (天津大学内) 邮编:300072 河北昌黎县印刷厂印刷 新华书店天津发行所发行

开本:850×1168 毫米:1/32 印张:20 ¾ 字数:723 千 1996 年 10 月第一版 1996 年 10 月第一次印刷 印数:1--5000

ISBN 7-5618-0912-3 H•94 定价:26.00元 改革开放的春风吹拂神州大地以来,有多少科技、文化精英驾着英语之舟中上浪巅,成了时代的弄潮儿,叱咤风云,令人神往。这种紧迫的社会需求无疑为外语教学增添了动力,使外语教学"更上一层楼"有了可能。现在每年约有70万人参加大学英语四、六级考试,等于世界各地每年参加"托福"考试人数的总和,这一现象本身雄辩地说明了大学英语等级考试日益深入人心,已得到社会普遍承认,人们真切感到马克思的名言"外语是人生斗争的一种武器"的重大涵义。为了帮助广大学生掌握好这一武器,抵达理想的彼岸,本词典的编著者们竭尽心智、刻意编写了一本能帮助学生排忧解难,不仅有实用价值,而且有长远的指导意义的《英英、英汉大学英语惯用语词典》。现在,这本词典面世了。这是编著者们在外语教学园地多年辛勤耕耘用汗水浇灌而茁壮绽开的一枝鲜花。

这本词典不仅有根据《大学英语教学大纲》要求收录的英语惯用语,而且还增添了一些使用频率高、易混淆且较难掌握的短语;既有英汉双解释义,又有对比辨析,使学生一目了然;不仅引述了许多大学英语精读教材 1—6 级课文原句作例证,让学生温故而知新,而且旁征博引,有助于学生扩大视野,触类旁通。 更难能可贵的是编著者们想学生所想,急学生所急,在书后附了汉英索引,为学生查阅提供了方便,节省了时间。我深信,广大读者,特别是参加大学英语四、六级考试的学生,将很快发现这是一本很有生命力的词典,是他们案头必备的工具书之一。

程中锐 谨识於南师校园 1996 年 7 月

程中锐为南京师范大学外文系英语语言文学教授,曾有多本大学外语教学专著问世。

体例说明

- 1. 本词典的词条按英文字母表顺序排列。首词相同时,以第二个词的字母顺序排列,以此类推。为方便查阅,冠词(a/an; the)以及代词(one's 等)皆不从略。
- 2. 对每一词条均给出词性(除个别过长的词条以外),词性以略语形式出现。 如:

far from adv. + prep.

- 1. not close to; a long way off 远离;不靠近: The most advanced technology processes are carried out far from assembly lines or blast furnaces. 当今最先进的工艺流程是在远离装配流水线和鼓风炉的地方进行的。 The moon is far from the earth. 月亮离地球很远。Your offer is not far from the price I'm willing to accept. 你出的价和我愿接受的价很接近。
- 2. not at all; anything but 一点也不;并不: The newspaper accounts are far from true. 新闻报导有许多地方失实。He was far from a fool. 他绝不是一个傻瓜。
- 3. far from it—not at all; by no means 一点也不;远非如此: She didn't seem pleased to see him, far from it. 她似乎一点都不乐意见到他。
- 3. 对于词条在用法上的特点或特殊的搭配关系,以副词条形式给出,置于该词条的释义前。如:见 far from 3.。
- 4. 词条为一词多义时,以阿拉伯数字逐条列出。如:见 far from。
- 5. 词条及释义中的可替换部分用斜线(/)隔开,如: take into account/consideration v. +prep. +n. (以下从略)
- 6. 词条中可省略部分,用圆括号(())表示;释义中,该符号表示解释。如: after a (little) while prep. +art. (+adj.)+n. (infml) after a short period of time; soon 过了一会儿;不久: After…(以下从略)

. I .

7. 本词典中的同义词、反义词及辨析,用方括号([])表示。如:

in general prep. +adj.

(例句从略)[同义词] all in all 1.; generally speaking [反义词] in particular

[辨析] in general 的上述用法是在句子中担当状语,位置比较灵活,……(以下从略)

- 8. 含有 be 等系表结构的惯用语, be 不参与词条顺序排列,如:(be) ashamed of,需要查 ashamed of;但是,若遇去掉 be 后该词条不再构成惯用语时,要查 be,如:be against。
- 9. 汉英索引:汉语按汉语拼音字母顺序排列;同音异调的汉字按四声次序排列;同音同调的按笔画多少排列。如遇不只一个英语惯用语表达该意时,用分号(;)区别。所有英语部分只列主词条,读者应查阅词典正文,以便正确掌握。

略语表

adj. adjective adv. adverb AmE American English article art. BrEBritish English colloquial colloq. conj. conjunction e.g. for example especially esp. (et cetera) and so on etc. figurative fig. fml formal in other words i. e. inf. infinitive infml informal noun n. negative neg. numeral num. particle part. passive voice pass. preposition prep. pronoun pron. somebody; someone sb. sl. slang something sth. usually usu. auxiliary verb v. aux. past participle v. -ed present participle v. -ing

目 录

前言	
体例说明	(1)
略语表	······· (!)
词典正文	1.27
附录一 汉英索引	
附录二 常用谚语	
参考书目	(650)

A a

- a bit (of) art. +n. (+prep.)
 - 1. a small amount (of); some 少许;一点儿: I can't find a bit of chalk. 我一点儿粉笔也找不到。There is not any sugar in the bowl, but you may find a bit in the bag. 糖罐里没有糖了,但也许你可以在袋子里找到一点儿。
 - 2. a short period of time 一会儿;片刻: Let's rest for a bit. /Let's have a bit of rest. 我们休息一会儿吧。Will you please stay and keep Johnnie company for a bit? 请留下来陪约翰尼一会儿,好吗?
 - 3. a bit of a to some degree; rather 有点儿;稍微: He is a bit of a coward. 他有点儿胆小。Our American teacher is a bit of a humorist. 我们的美国老师有点儿风趣。
- a bunch of art. +n. +prep.
 - 1. a collection of things of the same sort placed/fastened together 一東; 一事: He came to find her with a beautiful bunch of yellow roses. 他拿着一束美丽的黄玫瑰来找她。From the drawer Tom took out a bunch of keys. 汤姆从抽屉里拿出一串钥匙。Let's throw out that old bunch of newspapers. 咱们把那捆旧报纸扔掉吧。
 - 2. a group of 一群;一伙: They are a fine bunch of boys. 他们是一群好男孩。The whole bunch of thieves was arrested. 这伙窃贼全部落网。[同义词] a group of
- a burst of art. +n. +prep.

brief, violent effort; outbreak 短暂、猛烈的一个动作;一阵迸发: Jim Thorpe ran sprints and finished first with a burst of energy. 杰米·索普参加了短跑并一股作气跑了个第一。Their performance was greeted with a wild burst of applause. 他们的演出受到暴风雨般掌声的欢迎。The rain had now ceased, and a burst of sun came through the clouds. 雨停了,阳光突然穿云而出。

⁻⁻⁻⁻a burst of anger 一阵发怒

a burst of benevolence 突然动了恻隐之心

a burst of flame 一阵火焰

a burst of gun-fire 一阵炮火

a burst of speed 速度的突然增快

a case in point art. +n. +prep. +n.

a proper example 适当的例子: A case in point is students in New York State who faced criminal misdemeanor charges for possessing and selling advance copies of state Regents examinations. 一个恰当的例子就是纽约州的一些学生,他们因拥有并出售州教育董事会的考试样本而受到刑事轻罪指控。My mother likes to wear blue; her new skirt is a case in point. 我母亲喜欢穿蓝色衣服,她的新裙子就是很好的说明。Where there is a will, there is a way. A good case in point is your eventual success in the experiment. 有志者事竟成。一个很好的例子就是你的实验最终成功了。

a chorus of approval art. + n. + prep. + n.

general unanimous approval — 致赞同: The chairman's suggestion that we should all contribute five dollars to the fund was met by a chorus of approval. 主席建议大家都向基金会捐献 5 元钱,这一建议得到我们一致赞同。

- a couple of art. +n. +prep.
 - 1. two persons or things seen together or associated 两个;一对;一双: I found a couple of socks in the bedroom but they don't make a pair. 我在卧室里找到两只袜子,但不配对。He came back with a couple of rabbits. 他带回来一对家兔。
 - 2. a few; two or three 几个;两三个: Well, a couple of things have changed. 嗯,有些事情倒是改变了。I had left school a couple of months before that and was not due to go to university until the following October. 几个月前我离开了中学,但上大学要等到十月。His family will move to Shenzhen in a couple of days. 他家几天后就要搬迁到深圳去。

[辨析] 参见 a pair of 之[辨析]。

a few (of) art. +n. /adj. (+prep.)

a small number (of); some 少数;几个(修饰可数名词): I know a few of these people. 这些人当中我认识几位。We are going away for a few days. 我们要离开几天。

[辨析] ①表示"相当多;颇有几个"时还可以用 some few/a good few/quite a few/not a few。②另外, a few 与 a little 意义相同,表示"几个"。但是 a few 修饰可数名词; a little 修饰不可数名词。如: He'll come in a few days. 他几天后来。Don't worry, you still have a little time. 别担心,你还有点时间呢。③a few 表示肯定意义,few 表示否定意义。但是 only a few 等于 few,意为

"极少数,几乎没有"。如: In fact, only a few robots in factories look like men; most of them do not. 实际上,工厂里极少数机器人看起来像人,大多数都不像人。

a ghost of a chance art. +n. +prep. +art. +n.

even the remotest chance **毫无机会**: You haven't a ghost of a chance of driving from Nanjing to Shanghai in under one hour. 你根本不可能在一个小时之内驱车从南京抵达上海。If he thinks he can beat me at darts, he hasn't a ghost of a chance. 如果他认为能在投镖游戏方面胜过我的话,他根本就没门。

a good +n. art. +adj. +n.

not less than; rather more than 不少于. They have studied in the room for a good two hours. 他们在屋里已经学习了两个多小时了。He ate a good half of the roast duck. 他吃掉了足足半只烤鸭。Her father gave her a good scolding. 她父亲把她狠狠地训斥了一顿。

- a good/great deal (of) art. +adj. +n. (+prep.)
 - 1. quite a lot (of); a large quantity (of) 大量的;相当多的(修饰不可数名词): A great deal of time and efficiency were lost as Big Jim daydreamed while he worked. 在大个子吉姆一边工作一边胡思乱想的时候,大量的时间便白白地流逝了,劳动效率大受损失。It snowed a great deal in Toronto last winter. 去年冬天多伦多常常下雪。A great deal of work awaits us. 大量的工作等着我们去做。He has had to spend a good deal of money on medicines. 他得为医药费花很大一笔钱。
 - 2. much 很;多;极(后接比较级): The motor runs a great deal better than before. 这发动机转动得比以前好多了。She is a great deal better today. 她今天好多了。

[辨析] 参见 a number of 之[辨析]。

a good few art. +adj. +adj.

(infml) many 相当多的;不少的 You'll have to wait a good few weeks. 你将不得不等上好几个星期。A good few people came to watch the game. 有相当多的人来观看了比赛。Both students have made a good few experiments on electricity. 这两个学生都做了不少电学试验。[同义词] quite a few; not a few; some few

a good/great lot art. +adj. +n.

参见 a lot (of)

a good/great many (of) art. +adj. +adj. /n. (+prep.)

a large number of 大量的:许多: A good many patients who feel depressed in clinics gain renewed self-confidence. 许许多多在诊所里精神抑郁的病人 重新获得了自信。A great many of us went to the movie yesterday. 我们许多人去看了昨晚的电影。We have a good many things to do at school. 我们在学校里有相当多的事要做。Seven children were rescued from the burning ship, but a great many more were drowned when it sank. 从那艘燃烧着的船上救出了七名儿童,但还有许许多多的孩子在船沉没时淹死了。

[辨析] 参见 a number of 之[辨析]。

- a good while art. +adj. +n.
 - a long period of time 根长一段时间: She stayed for a good while in that dark room. 她在那黑屋子里呆了很长一段时间。It's not far from here. How could you walk for such a good while? 那儿离这儿并不远,你怎么走了这么长时间?
- a group of art. +n. +prep.

a number of persons or things gathered/placed or naturally associated 一群;一组: A group of students asked to see the principal. 一群学生要求见校长。Every year, groups of pilgrims visit Mecca. 每年,一批批的朝圣者朝拜麦加。A group of girls were singing in the room. 一群姑娘在屋里唱歌。[同义调] a bunch of 2.

- a handful of art. +n. +prep.
 - a small quantity/number of 一把: 零零无几: He gave them each a hand ful of money. 他给他们每人一点钱。My father brought back a hand ful of sand from the beach as a souvenir. 我父亲从海边带回一把沙子留作纪念。Only a hand ful of people came to the meeting. 只有少数人到会。
- a hundred and one art. +num. +conj. +num.

 very many 许多: Betty gave me a hundred and one reasons why she couldn't come out with me this evening. 贝蒂今晚不能与我一起外出,她向我诉说了许多多的理由。The boy found a hundred and one excuses for being absent from school. 那个男孩找了许多的借口来说明为什么旷课。
- a large/considerable/huge amount of art. +adj. +n. +prep.
 a large quantity of 大量的(修饰不可数名词); A large amount of money is
 4 •

spent on tobacco every year. 每年,大量的金钱花费在烟草消费上。There is still a considerable amount of prejudice against him. 对于他尚有相当多的偏见。

[辨析] 参见 a number of 之[辨析]。

- a little art. +adj. /n.
 - a small amount of 一些;少许(修饰不可数名词): There is a little milk in the mug. 杯子里有一些牛奶。Learn a little at a time. 一次学一点儿。 [辨析] 参见 a few (of)之[辨析]②。
- a lot (of) art. +n. (+prep.)
 - a great amount/number (of) 很多;大量的: What a lot of time you take to dress! 你穿衣服花的时间真多! There were such a lot of people in the shops! 商店里的人真多! Lots of people went swimming yesterday. 昨天去游泳的人很多。It will cost a great lot. 这要花去许多钱。Thanks a lot! 多谢! [同义词] lots of; lots and lots of; a good/great lot

[辨析] 参见 a number of 之[辨析]。

- a number of art. +n. +prep.
 - 1. several; many 若干;许多: In a certain store where they sell puddings, a number of these delicious things are laid out in a row during the Christmas season. 有一家出售布丁的商店,每年圣诞节期间都把许多美味的食品摆成一排供顾客选购。A number of students were absent yesterday evening. 昨晚有好些学生缺席。A number of new products have been successfully trial-produced. 许多新产品已试制成功。
 - 2. (large) numbers of; a large/good/great number of rather many 相当多的: Numbers of people come to Beijing from all over the world every year. 每年有相当多的人从世界各地来到北京。Since 1970's, a large number of families have bought TV sets. 70年代以来,相当多的家庭都购置了电视机。

[辨析] a good/great deal (of); a good/great many (of); a large amount of; a lot (of)和 a number of 之间的比较:①这几组短语均表示"许多;大量",其中, a good/great many (of)和 a number of 修饰可数名词。如:A great many of us went to the movie yesterday. 我们许多人去看了昨晚的电影。A number of books is/are missing from the library. 图书馆里好些书都不见了。② 而 a great deal (of)和 a large amount of 修饰不可数名词。如:We'll spend a great deal of time on the text. 我们将在这篇课文上花很多时间。A large

amount of money is spent on tobacco every year. 每年,大量的金钱花费在烟草消费上。 ③ a lot (of)既可修饰可数名词,也可修饰不可数名词。如:A lot of work is to be done today. 今天要做许多事。He has eaten a lot of eggs. 他吃了许多鸡蛋。 ④此外, a great deal 作 much 意义讲时,后面一般要接比较级。如:The motor runs a great deal better than before. 这发动机转动得比以前好多了。

- a packet of art. +n. +prep.
 - a small parcel/bundle of 一小包;一小捆: The little boy, Johnnie, had been up with a packet of mints, and said he wouldn't go out to play until the post had come. 小男孩约翰尼也上楼来过,送来一盒薄荷糖,还说他要等邮件来了以后再出去玩。Every day, he smokes a packet of 20 cigarettes. 他每天抽一包 20 支装的烟。A packet of needles and thread will help you much during your journey. 旅行中,针线包会很有用。
- a pair of art. +n. +prep.

two things of the same kind used together; single article with two parts always joined 一双;一副;一把;一条: There were several pairs of socks under his bed. 在他床下有好几双袜子。I went to town to buy a pair of gloves. 我进城去买一副手套。He became so angry that he went to her room with a pair of scissors. 他是如此地气愤,就拿着一把剪刀到她屋里去了。

[辨析] a pair of 与 a couple of: ① a pair of 后接物,表示该物是不可分割的一个整体。如: a pair of eyes/hands 一双眼睛/手; a pair of spectacles 一付眼镜; a pair of trousers 一条裤子。② a couple of 后可接人或物,表示这对人或物之间有联系,并同时出现。如: a couple of players/rivals 一对选手/竞争对手。③ a couple of 还可表示"a few; several"的意思。如: in a couple of days 在三两天内。

a pat on the back art. +n. +prep. +art. +n.

word or gesture of praise/encouragement 表扬;鼓励: This is why some of the most valued pats on the back are those which come to us indirectly, in a letter or passed on by a friend. 这就是为什么一些最宝贵的赞许鼓励之词都是在信中或通过朋友间接传达给我们的原因。 My teacher was so pleased with my progress that she gave me a pat on the back on more than one occasion. 我的老师对我取得的进步是那样的高兴,以致不止一次地给我以鼓励。He's worked better than usual this week, I think he deserves some sort of pat on the back. 他这星期干得比平时好,我认为他应受到某种表扬。

a piece of cake art. + n. + prep. + n.

(infml) something very easy to be done/obtained 很容易的事;轻而易举的事: The proficiency test was a piece of cake, most of us finished it in less than an hour. 智力测验很容易,我们大多数人不到一个小时就做完了。The job is anything but a piece of cake. 这工作一点也不容易。

a pretty penny art. +adj. +n.

quite a lot 很多钱,相当多的钱: It will cost you a pretty penny. 它会花 费你不少钱。Austin had the house completely redecorated before he went, and a pretty penny it cost him. 奥斯汀把这所房子彻底装修后才离去,这花了他不少钱。They made a pretty penny from the sale of the old houses along the right of the way. 他们出售了路右侧的一些老房子,赚了一大笔钱。

a quarter of art. +n. +prep.

one of four equal or corresponding parts 四分之一;四个相关部分之一: We've covered a quarter of the distance now. 我们现在已走了全程的四分之一路程了。His father bought the house about a quarter of a century ago. 他父亲大约 25 年前买下了这房子。She bought the coat for a quarter of the price. 她以原价四分之一的价格买下了那件外衣。

a series of art. +n. +prep.

a group of things of the same kind 一系列;连贯的东西/事件等: He won the Nobel Prize for his Photoelectric Theory, a series of equations that he considered relatively minor in importance. 他因其光电理论——他认为比较次要的一系列公式——而获得诺贝尔奖。In Chinese revolutionary history, there appeared a series of brilliant statesmen. 在中国革命史上,连续涌现出了一批卓越的政治家。It awakens a series of associations of ideas. 它唤起了一系列的联想。After a series of wet days, a burst of sun came through the clouds. 连续下了若干天雨之后,阳光突然穿云而出。

[辨析] 参见 a set of 之[辨析]。

a set of art. +n. +prep.

a number of things of the same kind that belong together because they are similar or complementary to each other 一套: He ordered three sets of cavalry uniform. 他订购了三套骑兵制服。I have just bought a set of Lu Xun's short stories. 我刚刚买了一套鲁迅短篇小说集。

[辨析] a set of 与 a series of: ① a series of 主要用于表示有前后顺序的一系

列事情。如;a series of good harvest 连年丰收;a series of questions 一系列的问题。②a set of 则表示同类、成套的物品。如;a set of rules 一套规章;a complete set of equipment 成套设备;a new set of false teeth 一副新假牙。③但是,"一套邮票/钱币"要用 a series of stamps/coins。

a variety of art. +n. +prep.

a number/group of different things 种种;若干不同的事物: Every spring a variety of birds come here. 每年春天,各种各样的鸟飞来此地。For a variety of reasons, he escaped from his wife and went to Hainan. 由于种种原因,他抛下妻子,去了海南。China has a great variety of crops and the methods of cultivation are different. 中国的农作物种类繁多,而栽培方法各不相同。[同义词] many kinds of

abide by v. +prep.

- 1. obey; be faithful to (laws, agreements, etc.) 遵守;信守;忠实于(法律、协议等): There will be no trouble as long as you abide by the rules. 只要你遵守这些规章制度,就不会碰到麻烦。I abide by what I said. 我坚持我所说的话。He abides by his friends. 他忠于朋友。[同义词] adhere to 1.; cling to; hold to 1.; stick to
- 2. abide by the consequences/results—endure the result 承担后果: If you do insist on going your own way, you must realize that you will have to abide by the consequences. 如果你一意孤行的话,你必须明白你得承担后果。You must abide by the results of your mistakes. 你必须为你的错误承担后果。

(be) able to +v. (v. +)adj. +inf.

having the power/means/opportunity to (do sth.) 能够做;有能力做: He was sorry, he said, not to be able to give them a better farewell gift. 他说,他很抱歉,没能送给她们更好的告别礼物。You are better able to do it than I am. 你比我更有能力做这工作。He is financially able to establish a home. 他在经济上有能力成一个家。

(be)about to + v. (v. +)adv. + inf.

(be) just going to (do sth.); on the point of (doing sth.) 刚要…;即将…: We were about to leave when it began to rain. 我们正要离去时,天开始下雨了。I'm glad we happened to meet; I was about to write to you. 很高兴我们碰巧相见,我刚要给你写信呢。He was about to start. 他即将动身。

above all prep. +pron.

most important of all; most especially 最重要的是;首先;尤其: He was above all a good and tireless writer. 他首先是一位优秀的、不知疲倦的作家。 Children need many things, but above all they need love. 儿童需要许多东西,但他们首先需要的是爱。There is no place like home, and I think you feel this above all on the Spring Festival. 干好万好不如家好,我想尤其是在春节的时候你最能体会到这一点。He's a good footballer and, above all, a great sportsman. 他是一位优秀的足球队员,而首先他是一位杰出的运动员。

absent from v. + prep.

absent oneself from —— (fml) keep oneself away from (sth.) on purpose 缺席;萬开: Why did you absent yourself from school yesterday? 你昨天为什么没有去上学? If you absent yourself from more than two practices, you will be asked to leave. 如果你有两次不参加训练,就会被炒鱿鱼。He absented himself from the meeting. 他没有出席会议。 [同义词] (be) absent from

(be) absent from (v. +)adj. +prep.

(be) not present at 缺席; 不在: He was absent from school yesterday. 他昨天没去上学。He was absent from his work without leave. 他擅离职守。I am to be absent from Nanjing till June. 我 6 月份以前将不在南京。[同义词] absent from

absorb in v. +prep.

(be) absorbed in — give all one's attention to (sth. /doing sth.) 专心于; 为…所吸引: She sat on the ground absorbed in her studies. 她坐在地上专心学习。The writer was so absorbed in her work that she did not hear her visitor enter the room. 这位作家是那样专心致志于她的工作,以至来访者进了屋子她都没听见。

accede to v. +prep.

- 1. (fmi) follow sb. and take (a position, etc.); enter upon (an office) 接任;就职: When his father died, the prince acceded to the position of head of state. 王子在父亲去世后,继任国家首脑。After graduation from Oxford University, he acceded to a governorship. 从牛津大学毕业以后,他就当上了地方长官。[同义词] succeed to
- 2. (fml) give approval to (a request, agreement, etc.) 同意;批准(请求、协议等): He heartily acceded to my proposal. 他完全同意我的提议。The